



890

TESTER PER BATTERIE BATTERY TESTER CONTROLEUR DE BATTERIE



ISTRUZIONI PER L'USO

1. CONTROLLO TENSIONE A VUOTO DELLA BATTERIA

- Disinserire la resistenza di carico del tester ruotando il pomello in senso antiorario.
- A motore spento premere il puntale (-) sul polo negativo della batteria e la manopola rossa (+) sul polo positivo, dopo essersi assicurati che i poli siano puliti e senza incrostazioni, in modo da assicurare un buon contatto.
- Per accumulatori a 3 elementi, la tensione a vuoto deve essere compresa tra 5,5 e 6,5 Volt, per quelli a 6 elementi deve essere tra 11,5 e 12,5 Volt.

2. PROVA STATO DI CARICA DELLA BATTERIA

- Inserire la resistenza di carico ruotando il pomello in senso orario.
- A motore spento, premere il pulsante (-) sul polo negativo della batteria e la manopola rossa (+) sul polo positivo, dopo essersi assicurati che i poli siano puliti in modo da garantire un buon passaggio di corrente. DURATA MASSIMA DELLA PROVA = 5 SECONDI.
- Leggere sulla scala 6 o 12 Volt la caduta di tensione e conseguentemente lo stato di carica della batteria: ZONA VERDE = CARICA / ZONA ROSSA = SCARICA
- Nel caso di batteria scarica, ricaricare e ripetere la prova. Se permane una carica insufficiente, uno o più elementi sono difettosi: si possono individuare perché entrano in ebollizione durante al prova.

3. CADUTA DI TENSIONE ALL'AVVIAMENTO

- Disinserire la resistenza ruotando il pomello in senso antiorario.
- Avviare il motore. Nel momento dello spunto la caduta di tensione su una batteria efficiente non deve superare i 3 Volt.

4. PROVE DEL REGOLATORE

- Disinserire la resistenza ruotando il pomello in senso antiorario.
- A motore avviato accelerare a metà corsa. L'ago dello strumento deve disporsi nella zona verde su fondo giallo sulla destra dello strumento. In caso contrario significa che:
IL REGOLATORE CARICA TROPPO (Ago nella zona rossa a destra)
IL REGOLATORE CARICA TROPPO POCO (Ago nella zona rossa a sinistra)



890
TESTER PER BATTERIE
BATTERY TESTER
CONTROLEUR DE BATTERIE



INSTRUCTION FOR USE

1. CHECKING THE VOLTAGE, BATTERY NOT LOADED

- Disconnect load resistors by unscrewing the knob.
- With dead engine, press the point (-) on the negative pole of the battery and the red handle (+) on the positive pole, after having checked that the poles are clean and without incrustations so to ensure a good contact.
- With 3 cell accumulators, the voltage under no load must be included between 5,5 and 6,5 Volt. With 6 cell accumulators it must be between 11,5 and 12,5 Volt.

2. TEST OF CHARGING CONDITIONS

- Connect the load resistors by screwing the knob.
- With dead engine, press the point (-) on the negative pole of the battery and the red handle (+) on the positive pole, after having checked that the poles are clean so to ensure a good current passage.
THE TEST MUST NOT EXCEED 5 SECONDS.
- Read carefully on the 6 or 12 Volt scale the voltage drop and consequently the charging state of the battery: GREEN AREA = CHARGED / RED AREA = DISCHARGED
- When the battery is the discharged, charge it again and repeat the test. If the battery is no yet enough charged, this is because one or more cells are defective: they can be located because they begin to boil during the test.

3. VOLTEG DROP WHEN STARTING

- Disconnect the resistance by unscrewing the knob.
- Start the engine, at the starting point the voltage drop of a well charged battery should not exceed 3 Volt.

4. REGULATOR TEST

- Disconnect the resistance by unscrewing the knob.
- With started engine, press half the accelerator. The needle of the dial must be in the green area with yellow part of the right side of the dial. On the contrary it means that:
THE REGULATOR CHARGES TOO MUCH (Needle on the red area on the right)
THE REGULATOR DOESN'T CHARGE ENOUGH (Needle on the red area on the left)

NOTICES D'EMPLOI

1. CONTROLE TENSION A VIDE DE LA BATTERIE

- Débrancher la résistance de charge du testeur en dévissant le pommeau.
- Le moteur éteint, appuyer la pointe (-) sur le pole negatif et la poignée rouge (+) sur le pole positif, après avoir controlé que les poles soient nettoyés et sans dépôts, afin de permettre un bon contact.
- En cas d'accumulateurs à 3 éléments, la tension à vide doit etre comprise entre 5,5 et 6,5 Volt. Pour ceux à 6 éléments doit etre entre 11,5 et 12,5 Volt.

2. ESSAI DE L'ETAT DE CHARGE DE LA BATTERIE

- Brancher la résistance en vissant le pommeau.
Le moteur éteint, appuyer la pointe (-) sur le pole negatif de la batterie et la poignée rouge (+) sur le pole positif, après avoir controlé que les poles soient nettoyés de façon a assurer un bon passage de courant.
DUREE MAXIMALE DE L'ESSAI = 5 SECONDS.
- Lire sur l'échelle 6 uo 12 Volt la chute de tension et par consequent l'état de charge de la batterie:
PLAGE VERTE = CHARGEE / PLAGE ROUGE = DECHARGEE
- Si la batterie est déchargée, il faut la recharger et faire à nouveau l'essai. Si la charge est encore insuffisante, ça signifie que l'un ou plus des éléments sont défectueux : on peut les individuer car ils entrent en ébullition pendant l'essai.

3. CHUTE DE TENSION AU DEMARRAGE

- Débrancher la résistance en dévissant le pommeau.
- Démarrer le moteur; au démarrage la chute de tension sur une batterie suffisamment chargée ne doit pas dépasser les 3 Volts.

4. ESSAI DU REGULATEUR

- Débrancher la résistance en dévissant le pommeau.
- Le moteur démarré, accélérer à demi-course. L'aiguille de l'instruments doit se placer dans le plage verte sur fond jaune sur la droite de l'instruments. Au càs contraire, ça signifie que:
LE REGULATEUR CHARGE TROP (Aiguille dans la plage rouge à droite)
LE REGULATEUR NE CHARGE PAS SUFFISAMMENT (Aiguille dans la plage rouge à gauche)